

LICENCE MENTION LLCER LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

PARCOURS ESPAGNOL

Semestre 3

UE1 LINGUISTIQUE-PROJETS

Thème littéraire

Présentation

- Objectifs :

- Préparer les étudiants à la traduction de textes littéraires.

- Méthodes d'enseignement : Traduction de textes en cours.

- Travail personnel demandé à l'étudiant : Préparation de ces textes à l'aide de dictionnaires unilingues et bilingues.

- Bibliographie :

> Essais sur la traduction :

> BENSOUSSAN Albert, Confessions d'un traître : essai sur la traduction, Presses universitaires de Rennes, 1995 (ou nouvelle édition : J'avoue que j'ai trahi : essai sur la traduction, Ed. L'Harmattan, 2005).

> MESCHONNIC, Henri, La poétique du traduire, ed. Verdier, 1999

> SERRES, Michel : Hermès III « La Traduction », Ed. de Minuit, 1974.

> Dictionnaires (certains de ces dictionnaires existent en ligne) :

> Monolingue :

> CASARES Julio, Diccionario ideológico de la lengua Española, Gredos 2013.

> Diccionario de la Real Academia Española (n'importe quelle édition).

> MOLINER, Maria et al., Diccionario de uso del español, Gredos 1998.

> Bilingue :

> DENIS, MARAVALL & POMPIDOU, Dictionnaire français-espagnol/espagnol -français, Hachette 1977.

> Grand Dictionnaire bilingue, Larousse 2007.

SEVILLA MUNOZ, Julia & CANTERA ORTIZ de URBINA, Jesús, Diccionario temático de locuciones francesas con su correspondencia española, Gredos 2004.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	régime général et régime spécial

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	session de rattrapage